

Día Internacional de la Lengua Materna “Idiomas sin Fronteras”

21 de febrero de 2020

Nota conceptual

Antecedentes

La UNESCO lanzó en 1999¹ el Día Internacional de la Lengua Materna (DILM), con el objetivo de reunir el apoyo internacional para la preservación de la diversidad lingüística poniendo en particular énfasis en la protección de las lenguas indígenas. Según el Atlas de las Lenguas del Mundo en Peligro de la ²UNESCO, hay actualmente 3000 lenguas corriendo el peligro de desaparecer. Además, la diversidad lingüística se ve amenazada ya que los paisajes multilingües y el uso de las lenguas locales están obstaculizados por los modelos de educación monolingües y los enfoques inapropiados para el desarrollo del lenguaje.

La celebración de este Día Internacional se ha convertido en una ocasión importante para promover el derecho a la Educación Plurilingüe basada en la Lengua Materna (30 C/Res. 12) que la UNESCO define como el uso de al menos tres lenguas en la clase: la(s) lengua(s) maternal(s), una lengua regional o nacional y un idioma internacional en las escuelas. La razón detrás de este enfoque es que los niños y niñas que entran en la primaria no pueden aprender de manera efectiva en otra lengua que no sea la que se habla en casa. El Documento de Política del Informe de Seguimiento de la Educación en el Mundo (Informe GEM) de 2016 Si no entiendes, ¿cómo puedes aprender? es parte de las investigaciones que apoyan esta afirmación. La necesidad que los gobiernos implementen la Instrucción de la Lengua Materna es urgente. El documento menciona una investigación hecha en

¹ Proclamado por la [UNESCO](#) el 17 de noviembre de 1999, ha sido oficialmente reconocido por la [Asamblea General de las Naciones Unidas](#) con la adopción de la [resolución 56/262 sobre el Multilingüismo](#) en 2002. El Día Internacional de la Lengua Materna es parte de una iniciativa más amplia “para promover la preservación y protección de todos los idiomas que emplean los pueblos del mundo”, adoptado por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 16 de mayo de 2007 en su [Resolución 61/266](#), que también estableció el año 2008 como el [Año Internacional de los Idiomas](#). La idea de celebrar el Día Internacional de la Lengua Materna fue una iniciativa de la República Popular de Bangladés.

² Publicado en 2010

2012 según la cual 40% de los niños y niñas del mundo no tenían acceso a la educación en una lengua que entendían. Esta cifra ayuda a explicar la escala de la crisis del aprendizaje a nivel global.

Se ha observado que el hecho de no enseñar a los niños y niñas en su lengua materna puede agravar las desventajas existentes y conducir a la marginación social. En general, según los resultados de un estudio regional que midió el aprendizaje en América Latina (Verdisco, Cueto, Thompson, & Engle, 2014), las notas de los niños y las niñas indígenas fueron considerablemente más bajas de las de otros niños y niñas. El estudio también destaca una disparidad del género: las niñas, cuando no están aprendiendo en sus lenguas maternas, están más desfavorecidas que los niños.

La preservación de las lenguas indígenas está en el corazón de la Agenda de Desarrollo Sostenible

El trabajo de la UNESCO sobre los idiomas y el desarrollo sostenible está basado en un enfoque de Derechos Humanos y guiado por el Objetivo de Desarrollo Sostenible 4, que tiene como objetivo garantizar una educación de calidad, permitir a cada mujer y hombre adquirir las habilidades, conocimiento y valores que necesitan para participar plenamente en el desarrollo pacífico de sus sociedades. La educación en lengua materna es un componente clave de la educación de calidad, como se está reflejando en el Marco de Acción de Educación 2030, el mapa global para implementar la Agenda de Educación 2030. La ONU declaró El Día Internacional de las Lenguas Indígenas (IYIL 2019), para subrayar la capacidad de estas lenguas en preservar los sistemas de conocimiento, promover la paz y los derechos humanos de la gente indígena y fomentar la inclusión social. Este mismo año, la UNESCO celebró las lenguas indígenas como un vehículo para la construcción de la paz y la reconciliación en el Día Internacional de la Lengua Materna.

Aprovechando del impulso del IYIL 2019, la Asamblea General de la ONU proclamó 2022-2032 como la Década Internacional de las Lenguas Indígenas. La década renovará y reforzará los esfuerzos internacionales para preservar 'esta faceta en peligro de extinción de la vida cultural y social de pueblos indígenas'.

Día Internacional de la Lengua Materna 2020

En el amanecer de esta nueva década, la amenaza de conflicto está presente en todos los rincones del mundo, reforzando la necesidad de enfoques nuevos e innovadores para establecer un diálogo pacífico y la inclusión social. Por eso la UNESO ha declarado 'Lenguas sin fronteras' como el tema del Día Internacional de la Lengua Materna 2020.

En todas las regiones del mundo, algunas lenguas locales en vez de desaparecer están de hecho fluorizando. Muchas de estas lenguas de evolución rápida son los idiomas transfronterizos. Ambos variantes regionales de maorí –que se habla en Nueva Zelanda y en las Islas Cook- y sami -que se habla en el norte de Europa-, se han beneficiado de los esfuerzos por parte de los gobiernos para revitalizar estas lenguas que se iniciaron en la década de 1980.

Es importante recordar que las fronteras en muchas partes del mundo se han impuesto de manera artificial. Desde la África subsahariana, hasta el Oriente Medio y hasta la América Latina, muchas fronteras han sido negociadas y se trazaron comunidades que se dividían arbitrariamente y que habían existido durante siglos. Este proceso ha contribuido al conflicto en todo el mundo. Los lingüistas especializados en las lenguas transfronterizas han señalado que para estas comunidades muy a menudo estas fronteras no 'existen'. Continúan comerciar, compartir prácticas culturales y comunican en una lengua local común. Las lenguas transfronterizas son naturalmente dinámicas porque son fertilizados por gente de dos o más países.

Entre muchas otras lenguas trasfronterizas, el Kiswahili es un ejemplo de este tipo. Esta lengua del África subsahariana está hablada por 120 a 150 millones de gente. Es una lengua híbrida compuesta

de elementos lingüísticos del sur de África, Arabia, Europa e India. Su evolución cuenta una rica historia de migración, comercio, esclavitud, colonialismo. Hoy, es tanto la lengua franca más importante del sur del África, como una fuerza que promueva la unidad y diplomacia africanas. En 2004 fue declarado el idioma oficial de la Unión Africana. Es la lengua nacional y oficial en Tanzania, un idioma nacional en Kenia y en la República Democrática del Congo. Es una lengua franca transfronteriza en Uganda, en Ruanda, en Burundi, en el norte de Mozambique y el sur de Somalia y, en menor medida, en Malawi, en Zambia y en Sudan del Sur.

Quechua es otro ejemplo. La lengua del antiguo Imperio Inca se ha convertido en una familia de lenguas indígenas relacionadas, habladas por unos 8 a 10 millones de gente en Perú, Bolivia, Ecuador, Chile, Colombia y Argentina.

El dinamismo de las lenguas transfronterizas significa que pueden proporcionar espacio para que la cultura y las tradiciones indígenas prosperen. En las circunstancias adecuadas, también pueden ser herramientas poderosas para la promoción de la paz entre países vecinos. Los lazos de empatía y el patrimonio común a ambos lados de la frontera y entre varios países en una región aumentan la solidaridad entre pueblos vecinos y permiten a la gente celebrar la complejidad de sus identidades de múltiples capas.

En resumen: el desarrollo de la Educación Multilingüe basada en la Enseñanza de la Lengua Materna, no solo mejora los resultados del aprendizaje, sino también ayuda a mantener la diversidad lingüística y el multilingüismo, un elemento clave de inclusión. Las lenguas transfronterizas tienen la capacidad de fomentar poderosos lazos emocionales y culturales entre las comunidades vecinas que a veces viven a ambos lados de las fronteras internacionales.

Objetivo de la celebración del Día Internacional de la Lengua Materna

El evento proporcionará un espacio para la reflexión y el diálogo sobre los contextos, los desafíos y las estrategias para promover las lenguas transfronterizas como vehículo para un diálogo que 'inspira la solidaridad basada en el entendimiento'.

Participantes

Los participantes van desde los representantes de las Delegaciones Permanentes de la UNESCO, hasta miembros de organizaciones de la sociedad civil, miembros de instituciones académicas y estudiantes. El evento será abierto al público.

Lugar: Sede de la UNESCO

Formato de la celebración

Evento de un día

Sesión de la mañana: de las 10:00 am a la 1:00 pm

La sesión de apertura oficial se llevará por la mañana. Tres lingüistas especializados en las lenguas transfronterizas harán comentarios claves, ofreciendo perspectivas distintas sobre la capacidad de estas lenguas para tender puentes de división.

Sesión de la tarde: de las 3:00 pm a las 6:00 pm

La sesión de la tarde estará dedicada a una mesa redonda sobre la importancia de la promoción de la lengua Kiswahili en África.

Expertos de Tanzania, la Universidad de Lenguas y Civilizaciones (INALCO/Paris), la Academia Africana de Lenguas (ACALAN) debatirán sobre los temas, los desafíos y las perspectivas de Kiswahili.

Eventos paralelos

A las 12:30: en el Foyer

Inauguración de una exposición sobre lenguas transfronterizas organiza por la Delegación Permanente de la República Popular de Bangladés en colaboración con otras Delegaciones Permanentes.

De las 5:00 pm a las 8:00 pm: Sala II

Actuaciones culturales y festival gastronómico organizado por la Delegación Permanente de la República Popular de Bangladés en colaboración con otras Delegaciones Permanentes.

DRAFT